

# 外国籍市民意向調査 報告書

平成 23 年 8 月

小 金 井 市



# 目 次

<b>第1章 調査の概要</b> .....	<b>1</b>
I 調査の目的 .....	1
II 調査の対象 .....	1
III 調査の方法 .....	1
<b>第2章 基礎的調査</b> .....	<b>2</b>
I 外国籍市民の実態 .....	2
II 活動団体などの実態 .....	3
III 『小金井しあわせプラン』での位置づけ .....	4
IV 市の関連事業など .....	4
<b>第3章 外国籍市民懇談会の実施方針の検討</b> .....	<b>5</b>
I 調査内容の検討 .....	5
II 外国籍市民懇談会の開催及びPR方法の検討 .....	6
<b>第4章 意向調査の実施結果</b> .....	<b>8</b>
I 実施概要 .....	8
II 実施結果 .....	9
<b>第5章 課題の整理と今後の求められる取組</b> .....	<b>18</b>
I 課題の整理 .....	18
II 今後求められる取組 .....	21
III 参考となる取組事例 .....	24
<b>参考資料</b> .....	<b>25</b>
I ポスター・チラシ .....	25
II 外国籍市民懇談会配布・準備資料 .....	26
III その他資料（参考文献・参考資料） .....	32



# 第1章 調査の概要

## I 調査の目的

平成23年3月に策定した『小金井しあわせプラン』（第4次基本構想・前期基本計画）の実施に向けて、外国籍市民の意向を把握し、実施計画に反映し、今後の市政運営に資するものとする。

具体的には、日常生活での課題や問題点などについて聞き取り調査を行うことによって、施策などの検討に当たって、外国籍市民のニーズを把握することとする。

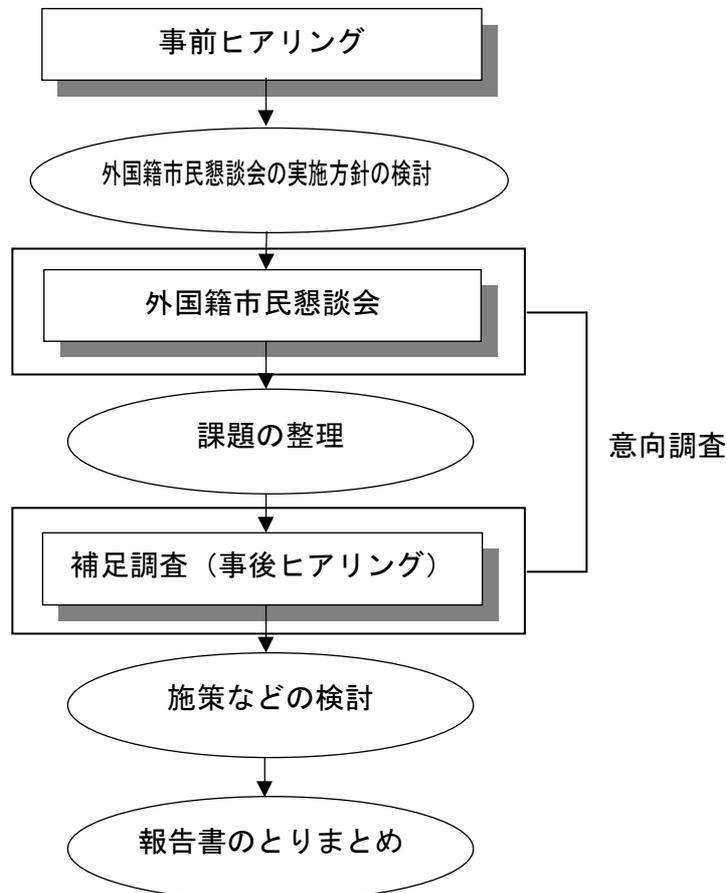
## II 調査の対象

外国籍市民及び市内の外国籍市民支援活動団体、市内の大学の留学生を対象とする。

## III 調査の方法

外国籍市民懇談会を軸として、その事前と事後にヒアリング調査を行う。

事前ヒアリングでは懇談会の実施方針を検討し、外国籍市民懇談会の結果を踏まえた補足調査である事後ヒアリングでは、追加調査及び今後求められる取組などを聞き取り、今後の施策などについて検討を行う。



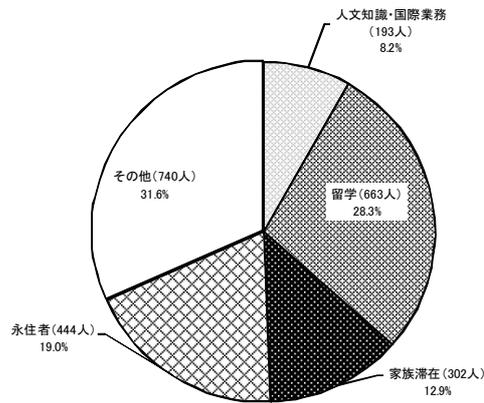
## 第2章 基礎的調査

### I 外国籍市民の実態

小金井市の外国籍市民人口は、平成23年3月31日現在で2,342人である。

平成23年4月1日現在では、外国人登録人口が2,350人（男性1,162人、女性1,188人）であり、小金井市の総人口（115,625人）の約2%にあたる。

小金井市 在留資格別外国人の割合(平成23年3月31日現在)



資料：小金井市 在留資格別外国人一覧より作成  
※内訳は下表のとおりである

(平成23年3月31日現在)

就労が認められている「在留資格」											就労活動が認められていない「在留資格」								
教授	芸術	宗教	報道	投資経営	法律・会計業務	医療	研究	教育	技術	人文知識・国際業務	企業内転勤	興行	技能	文化活動	短期滞在	留学	就学	研修	家族滞在
44	0	5	0	16	0	1	6	36	88	193	4	1	58	14	15	663	31	1	302
その他										全体									
特定活動	技能実習(※1)	特別永住者	永住者	日本人の配偶者等	永住者の配偶者等	定住者	その他(※2)	在留合計											
47	0	99	444	185	12	69	8	2,342											

資料：小金井市 在留資格別外国人一覧より作成

※1:「技能実習」:「技能実習1号イ」「技能実習1号ロ」「技能実習2号イ」「技能実習2号ロ」が含まれる。

※2:「その他」:「一時庇護許可」「未取得」「在留の資格なし」「その他」が含まれる。

在留資格別では、「留学生」(663人)が28.3%、「永住者」(444人)が19.0%、「家族滞在」(302人)が12.9%、「人文知識・国際業務」(193人)が8.2%の順となっている。

なお、出身国別では、中国(1,022人。43.6%)、韓国・朝鮮(417人。17.8%)、米国(141人。6.0%)、フィリピン(116人。5.0%)、ネパール(93人。4.0%)の順となっている。

## II 活動団体などの実態

### 1 市内の活動団体など

小金井市において日本語教室や国際交流などを通じた外国籍市民への支援活動を行っている活動団体などとして、市は10団体・1個人を把握している。(平成23年8月1日時点)

平成21年度より、市民部コミュニティ文化課では市内の活動団体など(4団体、2法人、1個人)の参加を得て、小金井市国際交流連絡会をおおむね隔月で開催している。連絡会では、外国籍市民に有益な国際交流事業の検討、外国籍市民の状況や団体間の情報交換などを行っている。

活動団体等名称	概要
1 生活日本語教室	・中学生以上を対象とした日本語教室を開催 ・毎週土曜日午前10時30分から12時まで緑センターで開催
2 小金井・外国交際センター	・市民や留学生等との対話づくりと公民館講座による学習と交流を通じた相互支援の促進
3 小金井国際交流サロン	・日本語教室の開催や日本文化・習慣、生活情報などを提供している。 ・毎週水・木曜日午前10時から12時貫井南公民館で、毎週木曜日午後7時から9時まで本町公民館で開催
4 東小学校区放課後子ども教室ちＱ人	・小学生と近隣の留学生や外国籍の保護者との交流活動を行っている。 ・月1回放課後に東小学校で開催
5 元中東和平プロジェクト作業部会員	・中東和平プロジェクトやコミュニティ文化課事業の「国際理解講座」に協力
6 東京学芸大学留学生センター	—
7 東京農工大学国際事業推進チーム	—

活動団体等名称	概要
1 生活日本語教室(※)	
2 にほんごで国際交流	・日本語指導スタッフが中心となって、国籍や世代を問わない異文化・異世代交流事業を実施 ・毎月1回、土曜日午後2時から4時まで公民館本館で開催(8月を除く)

※:再掲

その他市が把握している団体

活動団体等名称		
1 親相会	2 小金井国際交流の会	3 中国語ボランティアネットワーク

### 2 市内の大学

小金井市内にある東京学芸大学、東京農工大学、法政大学の3つの大学における留学生に対する取組は、以下のとおりである。

#### ●東京学芸大学

- ・国際課：留学生の受入れや、留学生からの相談の対応、奨学金などの手続、留学生への情報提供などを行う。
- ・留学生センター：留学生からの相談や、日本語教育、地域の留学生支援団体との交流推進やホームステイなどの企画・実施などを行う。
- ・国際交流会館：国費留学生・研究者のための居住施設。原則、留学期間中入居できる。

#### ●東京農工大学

- ・留学交流推進チーム：奨学金などの手続や、留学生への情報提供などを行う。
- ・国際センター：日本語教育や留学生の生活相談などの留学生のサポート及び大学の国際交流事業全般の企画・運営を行う。
- ・国際交流会館：留学生・研究者のための居住施設。最長で1年間入居できる。

#### ●法政大学

- ・国際交流センター：奨学金などの手続、日常生活の支援や相談、留学生向けのイベントの提供のほか、大学全体の国際交流事業全般の企画・運営を行う。

### Ⅲ 『小金井しあわせプラン』での位置づけ

市では、『小金井しあわせプラン』（第4次基本構想・前期基本計画）を、市の最上位計画として平成23年3月に策定した。市の将来像を「みどりが萌える・子どもが育つ・きずなを結ぶ 小金井市」と定め、重点プロジェクトなどの各種施策の推進によって実現を目指している。

外国籍市民に関連する取組については、主として「文化・芸術」分野における「文化交流の推進」などの施策に位置づけられている。市では、これに基づいて、文化交流の推進に向けて多文化共生社会を実現していくため、国際交流活動の推進、生活情報の提供の充実、外国籍市民の交流の輪を広げる取組などを進めることとしている。

#### 文化交流の推進

- ・市民団体と連携した国際交流活動を推進し、多文化共生社会への理解を深めます。
- ・学校や生涯学習における語学教育の充実などにより、市民の国際的な理解を促します。
- ・外国籍市民への生活情報の提供を充実するとともに、生活に密着した各種の講座やイベントなどを開催し、外国籍市民との交流の輪を広げます。

出典：『小金井しあわせプラン』P.109

#### 防犯コミュニティづくり

- ・高齢者や障がいのある人、子ども、外国人なども含めた初期消火訓練や避難訓練を推進します。

出典：『小金井しあわせプラン』P.85

### Ⅳ 市の関連事業など

『小金井しあわせプラン』に基づき、国際交流などの国際化行政の推進を所管するコミュニティ文化課をはじめとして、公民館などで外国籍市民に関連する事業を実施している。

#### ●コミュニティ文化課

- ・国際交流事業として、日本の伝統・食文化の体験やスポーツなどを通して外国籍市民との交流の輪を広げていく取組や、国際情勢などを理解するための国際理解講座を実施
- ・市内の国際交流団体などと、外国籍市民の状況などの意見交換や今後の国際交流事業の検討の場として、隔月で国際交流連絡会を開催

#### ●公民館

- ・中学生以上を対象とした日本語教室「生活日本語教室」を公民館緑分館で実施
- ・国籍や年代を問わない異文化・異世代交流事業として「にほんごで国際交流」を公民館本館で実施

#### ●市民課

- ・外国人登録窓口において、外国籍市民向けに市のサービスや施設の利用などの情報をまとめた『小金井市生活ガイド2011』や外国人相談のパンフレットなど、外国籍市民向けの冊子・チラシなどの配布による情報提供

#### ●広報秘書課

- ・『小金井市生活ガイド2011』の作成
- ・毎月1回、外国籍市民の生活に関する相談や必要な情報提供の場として外国人相談を実施

#### ●地域安全課

- ・外国籍市民を含めた防災訓練の推進

## 第3章 外国籍市民懇談会の実施方針の検討

### I 調査内容の検討

外国籍市民懇談会を開催するに当たり、平成23年5月25日から約1カ月間、事前調査として外国籍市民及び市内の活動団体などへのヒアリングを実施した。事前ヒアリングの目的は、外国籍市民の問題意識を把握して懇談会での質問内容を検討するとともに、懇談会の企画運営などを検討する材料として活用することである。

#### 1 事前ヒアリング

##### (1) 外国籍市民

- 対象：小金井市在住及び近隣市在住の外国籍市民を対象に実施
- ヒアリング内容：「小金井市の好きなおところ、イメージ」、「日常生活で困っていること」、「日本人との付き合い」など。

##### (2) 支援者など

- 対象：外国籍市民のサポートをしている小金井市内の活動団体などとして、「生活日本語教室」、「小金井国際交流サロン」、「にほんごで国際交流」、「東京学芸大学国際交流会館」を対象に実施
- ヒアリング内容：「外国籍市民の現状」、「懇談会の企画について」など。

##### (3) 事前ヒアリングの主な結果

###### 《小金井市の好きなおところ、イメージ》

- ・環境が良い。便利（買物、交通など）、安全、清潔
- ・人が親切。丁寧、恥ずかしがり屋

###### 《日常生活で困っていること》

- ・言語のバリア（例：病気の時など緊急時の対応、保育園の入園などの手続）
- ・慣習のバリア（例：ゴミ出しや挨拶などのルール、お世辞と本音）
- ・外国籍市民が困ることは、言語のバリアを除けば、ほとんどの日本人が困っていることと同じこと（例：法律のこと、社会の仕組みのこと）が多い。
- ・分からないことはインターネットで調べたり、知人に聞いたりしている。
- ・外国籍市民にやさしいまちは、日本人にもやさしいまちである。

###### 《日本人との付き合い》

- ・日常生活のゴミ出しなどでの挨拶から近所の日本人との付き合いが始まることが多い。
- ・子どもがきっかけになることが多い（保育園の付き合いや小学校のクラブ活動など）。

###### 《外国籍市民の現状》

- ・困ったときに相談する日本人が、近所などの周囲に乏しい。
- ・日本人の友人を欲している外国籍市民は多い。

###### 《懇談会の企画について》

- ・通常の郵送アンケートやインタビューでは、参加者が集まりづらい。
- ・日本文化に接することができるなど、外国籍市民に楽しんでもらえる企画内容がよい。
- ・PRは、市内活動団体などを通じて行ったり、外国料理店などにチラシを置くとよい。
- ・今回の調査結果を現場にフィードバックすることが大切。

## II 外国籍市民懇談会の開催及びPR方法の検討

### 1 開催方法

外国籍市民懇談会は、事前ヒアリングの結果を踏まえ、より多くの外国籍市民の参加を募るため、日本文化と接することができ、外国籍市民が楽しむことができる企画として検討した。

具体的には、日本の初夏の伝統行事である七夕行事を体験しながら新しい友人をつくるきっかけとなるよう、七夕&ティーパーティーという形式で実施することとした。

当日は、公民館及び市内の活動団体などの協力のもとに、参加者数に応じてグループに分かれて、グループごとに七夕飾り作りを行い、ティーパーティーで和菓子やお茶を楽しみながら、外国籍市民と懇談した。

外国籍市民懇談会での質問内容は、事前ヒアリングで把握した意見を踏まえ、次のように設定した。

- 1 小金井市に住み始めたきっかけは何ですか。
  - ①住んでいる年数
  - ②住み始めたきっかけ
- 2 小金井市は住みやすいまちですか。
  - ①住みやすいですか。
  - ②どんなところが住みやすい（住みにくい）ですか。
- 3 日常生活のなかでうれしかったこと、困ったことはどんなことですか。
  - ①うれしかったこと
  - ②困ったこと
- 4 市内に知り合いはいますか。そのきっかけはどんなことですか。
  - ①知り合いはいますか。
  - ②知り合ったきっかけはどんなことですか。
  - ③どんな知り合いですか（親戚、大学の友人、仕事の同僚、近所の人など）。
  - ④知り合いは外国籍の方ですか。それとも日本国籍の方ですか。
- 5 市内の行事などに参加したことがありますか。
  - ①市内の行事などに参加したことがありますか（公民館などでの日本語教室、お祭りなど）
  - ②どんな行事や取組があれば参加したいですか。

質問内容については、日本語（ルビ付）に加え、中国語、コリア語、英語で翻訳した資料を配布した。（参考資料Ⅱ参照）

また、当日は中国語、コリア語、英語を母国語とし、小金井市近隣の多摩地域に在住する外国籍市民を通訳として配置し、生活実感や文化的な違いなども含めて外国籍市民の意向を把握した。

## 2 PR方法

外国籍市民懇談会の開催に当たり、事前ヒアリングの結果を踏まえ、PR方法について検討した。

市内の活動団体などを通じたPRを図るため、市の広報などによるPRだけでなく、日本語教室や国際交流の場などで、市内の活動団体などの積極的なご協力をいただきながら、調査の趣旨も含めて参加者を募った。

また、日本語教室や国際交流の場に参加しない外国籍市民向けへのアプローチとして、市内の外国料理店などの協力を得て、チラシなどを置かせていただくこととした。

チラシ・ポスターの配布、掲示先は次のとおりである。

### 《市》

- ・市報
- ・広報掲示板（100箇所）
- ・C o C oバス内掲示
- ・企画財政部企画政策課
- ・公民館（本館、本町分館、貫井南分館、東分館、緑分館）
- ・図書館本館

### 《団体》

- ・生活日本語教室
- ・小金井国際交流サロン
- ・にほんごで国際交流

### 《大学》

- ・東京学芸大学（国際課、国際交流会館）
- ・東京農工大学（国際事業推進チーム）

### 《その他》

- ・市内のエスニック料理店 など

## 第4章 意向調査の実施結果

### I 実施概要

意向調査は、外国籍市民懇談会（七夕&ティーパーティー）での調査と、外国籍市民懇談会の結果を踏まえた補足調査としてのヒアリング（質問事項に関する追加調査及び市内の活動団体への調査）の二段階で実施した。

#### 1 外国籍市民懇談会の概要

- 日 時：平成23年7月9日（土） 14：00～16：00
- 開 場：公民館本館 学習室A・B
- 参加者：41名。そのうち、外国籍市民16名（内、子ども：6名）、日本人（市民及び市内の活動団体など）25名。事務局スタッフ8名。
- 内 容：公民館事業である「にほんごで国際交流」の一環として、参加した外国籍市民や日本人が一緒になって七夕飾りを作るなど七夕行事の体験を通して、日本人や外国籍市民どうしの交流を図った。  
交流を図ったうえで、外国籍市民を中心に「小金井市の好きなところ」や「日常生活での困ったこと」などに関して意向を把握した。

今回、懇談会に参加した外国籍市民は、市内の活動団体や市内の大学を通じて呼びかけた日本語教室や国際交流などの参加者、留学生などが主な参加者となった。

今後、同様の取組を行う際には、今回以上に幅広い参加者を募る方法や呼びかけ方について検討する必要があると考えられる。

#### 2 補足調査（事後ヒアリング）の概要

##### （1）質問事項に関する追加調査

外国籍市民懇談会と同様の質問事項に関して、公民館緑分館にて日本語教室を行う「生活日本語教室」の生徒や東京農工大学の留学生を対象とし、各団体などの協力を得て調査を実施した。生活日本語教室では13名の生徒から回答を得て、東京農工大学からは38名の留学生から回答を得た。

##### （2）市内の活動団体への調査

外国籍市民懇談会の調査結果を踏まえ、市内の活動団体へヒアリングを実施した。ヒアリングでは、今後求められる取組などについて意見を伺った。

- ・「にほんごで国際交流」 平成23年8月9日（火）14：00～16：30
- ・「小金井国際交流サロン」 平成23年8月15日（月）16：30～17：30
- ・「生活日本語教室」 平成23年8月20日（土）12：30～14：00

## II 実施結果

外国籍市民懇談会での意向調査と補足調査として行った追加調査及び事後ヒアリングの結果は、以下のとおりである。

### 1 外国籍市民懇談会での意向調査及び追加調査のまとめ

#### (1) 外国籍市民回答者の概要

平成 23 年 7 月 9 日に実施した外国籍市民懇談会の参加者及び追加調査として実施した「生活日本語教室」の生徒及び東京農工大学留学生の概要は、以下のとおりである。

#### ①出身国（外国籍市民懇談会 16 名のみ）

出身国	参加者数
中国	6名
アフガニスタン	3名
ネパール	2名
ミャンマー	2名
タイ	1名
フィリピン	1名
ロシア	1名

#### ②小金井市に住むことになったきっかけ（外国籍市民懇談会・追加調査）

##### 《留学など》

- ・「自身の留学のため」
- ・「親の留学のため」
- ・「留学先の大学が近いから」

##### 《家庭の事情など》

- ・「親の仕事や都合のため」
- ・「日本人との結婚を機に」
- ・「娘が住んでいるから」
- ・「家を購入したから」

##### 《その他》

- ・「まちが気にいったから」 など

小金井市に住むことになったきっかけについて、「自身の留学のため」や「親の留学のため」、「留学先が大学に近いから」といった留学に関する回答が全体で半数以上を占めた。

③小金井市居住年数（外国籍市民懇談会・追加調査）

居住年数	外国籍市民懇談会 (16名)	生活日本語教室 (13名)	東京農工大学 (38名)	合計数 (67名)
1年未満	2名	5名	4名	11名
1年～3年	6名	5名	29名	40名
3年～5年	2名	2名	5名	9名
5年～10年	4名	—	—	4名
10年以上	1名	—	—	1名
不詳	1名	1名	—	2名

小金井市での居住年数は「1年未満」と「1年～3年」を合わせた3年以内が7割以上（51名）であった。

3年以内の居住年数の内訳は、外国籍市民懇談会の参加者では16名中の8名、生活日本語教室の生徒では13名中の10名、東京農工大学の留学生では38名中の33名であった。

外国籍市民懇談会の様子（平成23年7月9日）



## (2) 外国籍市民の意見

### ①小金井市の印象について

小金井市について、外国籍市民からは、ほとんどが「住みやすい」との回答を得た。「住みやすい」理由としては、以下のような意見が多く挙げられた。

#### 【住みやすい理由】

##### 《環境の良さなど》

- ・みどりが豊かでとても住みやすい。
- ・空気がきれい、環境にやさしい。
- ・落ち着いて静かで環境が良い。
- ・大学が近く、静かであるところ。
- ・住んでいるところの近くに公園がある。
- ・市内に公園がたくさんある。
- ・都会過ぎず、田舎過ぎないところが良い。
- ・安全なまちだから。

##### 《生活面での利便性など》

- ・スーパーをはじめ買物が便利である。
- ・買物するところが多く、値段も安い。
- ・交通がとても便利で良い。
- ・中央線など都心へのアクセスも良い。
- ・美味しいお店が市内にはたくさんある。
- ・駅からも近いところに住んでいるため。
- ・郵便局が近くにある。

##### 《人とのつきあいなど》

- ・様々な面でサービスが良い。
- ・人がやさしい。
- ・子どもが小金井での生活を楽しんでいる、学校も近い。
- ・子どもたちの様子を先生と英語の手紙でやりとりできるので助かる。
- ・市役所の人が親切。

##### 《その他》

- ・小金井のすべてが良いように見える。

住みやすい理由は、みどりが豊かで静かであること、買物や交通の利便性、都心へのアクセス、人の親切心などが多くあげられており、全体的に満足度が高い傾向がうかがえる。

一方、若干ではあるが、住みにくい理由として、「ごみが捨てにくい」、「閉鎖的」、「市内の交通利便性が良くない」、「田舎っぽい」、「混雑はしていないがサービスが良くない」などの意見があった。

## ②日常生活での課題について

日常生活のなかで「うれしかったこと」や「困ったこと」として、主に以下のような意見が挙げられた。

### 【日常生活でうれしかったこと】

#### 《出会い・相談相手など》

##### ■日本語教室や国際交流の先生

- ・日本語教室や国際交流の先生が子どもに日本語を教えてくれたこと。精神面でも色々とサポートしてくれて大変ありがたかった。
- ・日本語教室の先生が、市内のお店に連れて行ってくれたり、日本料理を教えてください。夫と母が日本人のため、家では日本料理を作るので、料理を教えてください助かった。
- ・日本語教室の先生が親切に教えてくれること。
- ・日本語を話すことが楽しい。

##### ■家族や地域、友人、学校、お店など

- ・日本人の父や母など家族が親切にしてくれること。
- ・周りの住民の人たちにやさしくしてもらっていること。
- ・子どもが通っていた幼稚園のお母さんが相談に乗ってくれたこと。
- ・色々な友人ができたこと。日本人が結構フレンドリーなこと。
- ・日本人の友人にいろいろと手伝ってもらったこと。
- ・知らないところへ行くと新しい友人ができること。
- ・子どもの転入に際して、市役所や学校の対応が非常に迅速だったこと。
- ・子どもに友人が多いこと。
- ・不動産屋がとても親切だったこと。

#### 《環境や生活利便性》

- ・住まいの周辺は緑などの環境が良い。まちが静かであること。
- ・公園を散歩すること。
- ・小金井公園で友人と運動すること。
- ・都営アパートの抽選に当選したこと。家賃も安くて良い。
- ・アパートが住みやすいこと。
- ・大学が近くにあること。
- ・コンビニエンスストアが多くて便利なこと。
- ・美味しいお店が多いこと。

#### 《その他》

- ・小金井に住んでいること自体がうれしい。
- ・大学の研究が忙しく日本人との交流が少ないのでうれしさを感じることがない。

日常生活での課題について、「うれしかったこと」の意見をみると、日本語習得や暮らしのための相談は、市内の日本語教室や国際交流の活動団体の人にするのが多く、信頼できる人にしか相談しない傾向がみてとれる。

また、留学生の場合、大学の研究が忙しく、「うれしかったこと」を感じるほど地域や人と交流がないのが現状として挙げられる。

## 【日常生活で困ったこと】

### 《市役所などからの情報提供・手続》

- ・市役所の窓口などで漢字が読めないこと。英語の標記を増やしてほしい。
- ・検診の手紙が全て日本語だったこと。
- ・学校の手紙や市役所からの通知は特に大切なもの以外に英語標記がないこと。
- ・市役所で書類をもらう時に日本語ばかりで分りにくい。その書類が何の書類なのか英語で表記してもらえると助かる。何の書類であるかだけでも分かると非常に安心する。書類の全ての文章を英語にしなくても良いから。
- ・日本語があまり出来ないので、(書類からは)情報が得にくい。
- ・必要な情報は、知人に聞いたり、インターネットで調べることが多い。

### 《日常的なコミュニケーション・相談》

- ・最初は日本語も分からず、知り合いもいないので困ったことだらけだった。段々と知り合いが増えて困ったときに聞くことが出来る人が増えた。
- ・日本語が難しくて買物や場所を探す時に困ることが多い。
- ・日本語を読むのが遅いこと。
- ・コミュニケーションを上手くとれなくて困ることがある。
- ・友人が少ないこと。
- ・時々、ストレスを感じることもある。
- ・学校でのコミュニケーションは日本語が難しいので大変。
- ・小学校とは英語で連絡できているが、その分伝達に時間がかかる。
- ・子育てについて困ることがある。

### 《日常的なルール・施設》

- ・ごみの分別や出し方がよく分からなかったこと。ごみが一番トラブルになる(外国では分別の習慣がある所が少ない)。
- ・ごみの分別が厳しいこと。ごみ袋が有料なこと。
- ・健康のためスイミングをしているが、ルールを英語で標記してもらえると助かる。プールの利用方法(上級レーンと一般レーンの区別)が分からなかった。
- ・自転車を駅の付近に無料で停められないこと。自転車置場が少ないこと。
- ・時々マナーの悪い人や礼儀のない人に会うこと。
- ・大きいデパートや専門の書店がないこと。

#### 《生活面》

- ・一人暮らしが大変で困る。
- ・生活自体が大変。

#### 《大学》

- ・大学内の寮に住んでいるため、特に困ることはない。寮に住んでいる留学生や事務局の人が教えてくれる。

「困ったこと」の回答をみると、市の書類や施設案内表示が日本語標記のために分かりにくいといった意見が多く、外国語標記などの充実を希望する意見が多く寄せられた。

買物などの際は、日本語があまり理解できずにコミュニケーションが難しいため、どこかの店に行くと良いかなど情報がないとの意見が多かった。

日常的なルールとして、ごみの分別や出し方などが難しく、地域住民とのトラブルになる可能性が高いとの意見が多く寄せられた。

一方で、留学生からは、大学の日常生活での支援があることから、特に困ることはないとの意見もあった。

### ③緊急時における課題について

緊急時における課題として、主に以下のような意見が挙げられた。

#### 【緊急時の課題】

#### 《緊急時の診療》

- ・病気になった際、どこの病院へ行ったら良いか情報がなくて分からない。
- ・応急の時に連絡する人がいない。

#### 《災害時の情報》

- ・3月11日の東日本大震災では、市役所の防災無線のアナウンスが日本語だけしかなく、内容が分からなくて大変だった。
- ・防災無線は、日本語ならもっとゆっくり、最低でも英語でのアナウンスがないと大変である。
- ・外国人は、日本に何年住んでいるか、日本人と結婚したから日本にきたのか、日本語を勉強する留学生かなど、それぞれ状況が違うため、防災無線は英語でのアナウンスがないと厳しい。

緊急時における課題について、応急の際など診察が可能な病院の情報が必要との意見が多く寄せられた。

災害時には、市役所の防災無線を日本語だけでなく、英語でも発信が必要との声が寄せられるなど、平成23年3月11日に起きた東日本大震災以降、大規模災害時における不安が高まっている傾向がある。

#### ④地域での交流機会について

地域での交流機会に関して、主に以下のような意見が挙げられた。

##### 【地域での交流機会】

###### 《市内の知り合い・知り合うきっかけなど》

###### ■子どものつながり

- ・子どもを通じてママ友ができた。子どもの友だちの親と交流している。

###### ■日本語教室・国際交流のつながり

- ・日本語教室に参加しているうちにつながりができた。
- ・国際交流に参加したことで他の国の外国人とも仲良くなれた。

###### ■大学でのつながり

- ・大学の留学生寮や研究室、講義などで知り合いになった。
- ・ボランティアのイベントなどで知り合った。

###### ■ご近所でのつながり

- ・同じ共同住宅内の人や、隣人、近所の人と知り合いになった。

###### ■きっかけがない

- ・仕事や大学の研究などが忙しく地域に出る機会がない。

###### 《日本人との交流など》

- ・今回のような懇談会やいろいろなイベントがあると良い。
- ・日本語教室は日本人と知り合いやすい。
- ・交流できるような場があると良い。

###### 《市内の行事などへの参加》

- ・あまり参加したことがない。日本語教室には参加したことがある。
- ・地元のお祭りや盆踊りなどに参加した。
- ・阿波おどりは見たことはあるが参加したことはない。

###### 《参加してみたい市内の行事や取組など》

- ・楽しいイベントやアットホームな場所なら参加したい。
- ・日本人と交流できるイベントに参加したい。
- ・地元のお祭りや盆踊りなどに参加してみたい。
- ・日本の伝統文化に関する行事。新年会、お花見、ひな祭り、花火大会など。
- ・防災訓練に参加したい。
- ・芸術文化、音楽やスポーツなどのイベントに参加したい。
- ・旅行など（バス旅行）。
- ・日本語が分かるようなイベントや食べ物がメインのお祭りに参加したい。
- ・ボランティアができると良い。
- ・市内の行事などの情報が日本語しかないので分からない。

###### 《その他》

- ・今回のような懇談会にはもっと参加していきたい。

今回の調査では、市内に知り合いがいる人がほとんどであり、そのうち、日本人と外国人と両方いると回答した人が約半数であった。

全体的に、日本人との交流は、日本語教室や国際交流などの市内の活動団体の日本人しか知らない場合や、大学内でのつながりなどが多いことが傾向としてみてとれる。

地域での交流機会について、外国籍市民のほとんどは日本人との交流を希望しており、留学生については、日本人との交流の要望はあるが、研究などで忙しいため、交流の機会がないことが分かった。

市内行事などへの参加について、外国籍市民は、日本人との交流希望が高く、地元のお祭りや大きなイベントから伝統行事、芸術文化やスポーツ、ボランティア活動まで幅広く関心を持っていることが分かった。ただし、イベントなどに参加したいが情報がないため分からないという意見も寄せられた。

### ⑤外国籍市民懇談会でのアンケート結果

以上のほか、外国籍市民懇談会で実施したアンケート結果を示す。

回答者は12名（外国籍市民：10名、日本人2名）。

#### ●年代

	外国籍市民	日本人
20歳未満	1名	1名
20代	1名	—
30代	5名	—
40代	1名	—
50代	—	—
60代	1名	—
不詳	1名	1名

#### 参加した外国籍市民の声

- ・日本語を話す良い機会だった。
- ・もっと日本語でしゃべりたい。
- ・イベントに参加するのは初めて。
- ・言い足りなかったことはない。
- ・とても良い交流だと思う。
- ・このような懇談の場は外国人にとって大切だと思う。
- ・小金井市のイベントをもっと知りたい。

#### ●参加したきっかけは何ですか？

	外国籍市民	日本人
先生に誘われた	10名	1名
友達に誘われた	—	—
ポスター・チラシ	—	—
市報・市ホームページ	1名	—
その他	—	1名

#### 参加した日本人の声

- ・留学生の家族のサポートがあると助かる。配偶者や子どもが地域のネットワークに入り、日本語を学ぶことができると、留学生自身の生活も安定する。具体的には、市ホームページに日本語教室やイベントの情報を載せてほしい。

#### ●今日は楽しかったですか？

	外国籍市民	日本人
楽しかった	10名	2名
楽しくなかった	—	—

## 2 市内の活動団体への事後ヒアリングによる調査結果のまとめ

7月9日の外国籍市民懇談会の結果を踏まえ、今後の市の施策検討の参考となるよう取組の実現可能性などを、主な市内の活動団体として3団体と、当日通訳として参加した近隣在住の外国籍市民にヒアリングした。

主なヒアリング結果は以下のとおりである。

### 《情報提供の方法について》

- ・今回の懇談会には、日本での生活が長い永住者などの参加はなかった。
- ・市の外国人登録窓口などで、外国籍市民が小金井で生活するうえで必要な“生きた情報”が提供できると良い。その際、行政だけでなく市内活動団体として協力することは可能である。
- ・外国籍市民にとって情報は始めからリスト化していなくても誰に聞けば良いかが分かるだけでも大分違う。

### 《相談体制》

- ・市の外国人相談は予約制で日程が決まっているのでハードルが高い。
- ・日本語教室などを通じて信頼されると様々な相談を受けることが多い。その都度、これまでのネットワークを活かして相談に乗ることもある。
- ・顔が見え、信頼関係がある相手でないとなかなか相談できないようである。
- ・私的なことは同じ出身国の人にも相談しにくいことがあるようである。

### 《交流機会を増やすための取組》

- ・中学生くらいになるとボランティアへの意欲もある。ウォーキングフェスタなどボランティアに参加できると良い。子どもたちは人に直接何かを手渡しすることが好きである。
- ・野川などでのクリーンキャンペーンは親子でも参加しやすいと思う。
- ・留学生には積極的に地域に入って活動してもらうことが必要だと思う。
- ・町会の盆踊りなど踊り手が少ないので外国人が参加すれば喜ばれると思う。
- ・外国籍市民も日本人も同世代の交流などが進むと良い。
- ・発表の場があると良い。趣味やスポーツでもつながることができる。
- ・ホームビジットのような取組は実績もあるので市と協力してできると良い。

### 《日本語教室や国際交流に参加しない外国籍市民》

- ・教育の現場では日本語教室に関する取組が各学校で違う状態が見受けられる。
- ・出稼ぎのため家族で来日し在留資格を持っている場合、両親はともに仕事で忙しく子どもの教育に関心が低いケースが多い。料理人などの仕事に多い。
- ・学校を通じて子どもをしっかりと支えることで、両親も含め親子で学校や地域に来てもらうような仕掛けができると良い。

### 《団体の活動の広がり・他団体などとの連携》

- ・市内の他分野の関係団体やNPOとつながることは、団体の活動の幅も広がり、外国人にとって多くの日本人との交流にもつながる。

## 第5章 課題の整理と今後の求められる取組

### I 課題の整理

「第2章 基礎的調査」及び「第3章 外国籍市民懇談会の実施方針の検討」、「第4章 意向調査の実施結果」に基づき、今後の取組に向けた課題について整理すると、以下のようなことが挙げられる。

#### 1 小金井市の特性について

##### (1) 市民満足度

外国籍市民から見た小金井市の住みやすさ（評価する点）は、緑がたくさんあること、買物が便利なこと、交通の便が良いこと、人が親切であることなど環境の良さをあげている点が目立った。

こうした結果は、『小金井しあわせプラン』（第4次基本構想・前期基本計画）策定時に行った市民意向調査の結果と同じ傾向であることが確認できた。

##### (2) 地域資源

本調査を通じ、市内には外国籍市民の日本語習得や国際交流活動支援に取り組む市内の活動団体などが持続的な活動を行いながら、日常生活面での相談にも応じるなど、外国籍市民を支えていることが確認できた。

こうした活動団体などと連携することで、外国籍市民のニーズに合った取組を発展させていくことができる考えられる。

#### 2 情報提供や相談体制について

##### (1) 情報提供の充実

日本語のよく分からない外国籍市民は、その時々情報は、市報や市ホームページからではなく、市内の活動団体など、外国籍市民の知人、インターネットなどから得ていることが分かった。市役所などから郵送される書類は日本語での案内が多いため、内容が分からず困った、公共施設内の外国語標記が少ないために用事があっても行きづらいといった声が多く聞かれた。また、引越しや保育園の入園など各種の手続の際、日本語が分からないため、手続を進めることが難しく、対応が不親切だとその後も相談などがしづらいといった意見が寄せられた。

さらに、災害時の防災無線による外国語（英語）でのアナウンスや、外国語での診療が可能な病院（風邪、子どもの病気など）など、緊急時の外国語による情報提供が不足して困ることが多いことが確認できた。

一方、日本での生活が長い外国籍市民は、多くの日本人と同じように、市報・新聞などから情報を得て日常生活を送っており、日本語のよく分からない外国籍市民とは分けて考える必要があることが明確になった。

## (2) 相談体制の充実

外国籍市民が普段の生活上困った場合に相談する相手は、普段接している日本語教室や国際交流などの市内の活動団体などの方々であることが確認できた。

市では、外国人相談窓口を設置しているが、相談体制を充実するためには、日常的な接点となっている市内の活動団体などの方々から、必要なものについては外国人相談窓口につなげていくことが必要であると考えられる。

また、こうした日本語教室や国際交流の機会に参加しない外国籍市民への対応についても検討する必要がある。こうした方々は、今回の調査により、特に仕事の目的で家族で来日し、両親が共働きの場合は仕事が忙しく、日本での子どもの教育への関心が低い傾向があることが分かった。

こうした点を踏まえ、学校を通じた子どもへの対応、さらには子どもを通じた親への働きかけ、交流のきっかけをつくることが大切であると考えられる。

## 3 交流機会について

### (1) 様々な機会の必要性

外国籍市民は、おおむね日本人との交流の機会を求めていることが確認できた。

現状では、留学生の場合、研究などで忙しく大学以外での活動時間を確保することが難しいこと、市内の日本語教室や国際交流の活動団体などが個々の活動の中で日本人と交流する機会を設けているものの、一つの活動団体の活動を越えた広がりまでには至っていない傾向があることが分かった。

こうした点を踏まえ、交流を促進するような様々な場づくりを進めること、市内の活動団体などや他分野の活動団体などをつなぐ団体などの間のネットワーク、市との連携の充実を図る必要があると思われる。

### (2) 市内のイベントへの参加

今回の調査を通じ、外国籍市民は、市内のイベント、とくに地元の祭りや日本文化に関する行事などに参加したいという意向が強いことが確認できた。

こうしたイベントを交流のきっかけとして活かしていくために外国籍市民が参加しやすい形態について検討していくことが求められている。例えば、多種多様なイベントが年間を通じて取り組まれていることを活かし、身近な商店街のイベントなどに活動団体などとともに外国籍市民が参加し、活動することが考えられる。

## 4 定期的な意向把握について

### (1) 外国籍市民の意向把握

外国籍市民の意向把握について、今回は懇談会という形式を中心に調査を実施した。日本語がよく分からない外国籍市民に対しては、日常的な接点を持っている市内の活動団体などのご協力のもとで、日本文化とふれあえる機会を設けることなど、興味関心を高めることが有効であると確認できた。

なお、日本での生活が長い外国籍市民については、今回のような懇談会には比較的関心

がないことが明らかとなったため、今後は、原則として、通常の日本語でのアンケート調査などの対象としていくことを検討する必要がある。

## **(2) 市と市内の活動団体との連携**

調査の内容や進め方について、市内の活動団体から様々な助言をいただく中で、今回の調査は大きな成果を挙げることができた。

今後、定期的な意向の把握の実施に当たっては、市内の活動団体などとの連携が不可欠であると考えられる。団体などと連携協力しながら調査を進めていくことで、的確なニーズの把握も可能となり、その結果、外国籍市民へのサービスを高めていくことにつながっていくと考えられる。

## II 今後求められる取組

『小金井しあわせプラン』（第4次基本構想・前期基本計画）に位置付けられている取組及び現在の関連事業を踏まえ、今後求められる取組として次のような内容が考えられる。

### 1 基本的な考え方について

#### （1）外国籍市民が住みやすいと思うまち ～将来像の実現～

市民満足度について、『小金井しあわせプラン』（第4次基本構想・前期基本計画）で示されている「みどりが萌える・子どもが育つ・きずなを結ぶ 小金井市」を実現していくことが交流の活性化など外国籍市民にとっての住みやすさの向上にもつながっていることを踏まえる必要がある。

そのためには、市内の資源（人材、イベントなど）を活用しつつ、外国籍市民と日本人との交流機会を増やししながら、市内での様々なコミュニティを広げていく視点が大切である。実施に当たっては、必要性の高いもの、効果の高いもの、実現性の高いものといった観点から整理し、段階的に進めていくことが必要と考えられる。

### 2 施策の方向性について

#### （1）安全・安心を基本とした暮らしやすさの向上 ～外国籍市民にとってもやさしいまち～

##### ①情報提供の充実に向けて

外国籍市民にとっての情報は、日常生活や緊急時などに必要な市内の“生きた情報”を提供することが肝心である。こうした情報は、市だけで把握することは難しく、市内の活動団体などの協力を得ながら収集・発信・更新することが必要である。

情報提供の方法については、外国籍市民が必ず訪れる市役所の外国人登録窓口や活動団体などを通じて行うこと、また、留学生などはインターネットを利用して情報収集していることから市のホームページ上での掲載が有効である。

また、市への改善点や要望などについては、外国籍市民から市の担当部署へ連絡があることは稀で、多くは、日常的に接点を持つ活動団体などへ寄せられているので、国際交流団体連絡会を通じて、要望などを集め、関係課に連絡をして改善を図ることが有効であると考えられる。

さらに、緊急時などにおける対応として、外国籍市民に地域で行う防災訓練への参加を呼びかけるなど防災などの情報提供の充実を図ることが求められる。

##### ②相談体制の充実に向けて

外国籍市民からの様々な相談については、市内の活動団体などが外国籍市民との信頼関係のもと、対応しているのが現状である。

こうした現状を踏まえ、活動団体などと市が連携の強化を図り、市が定期的に行う相談業務との住み分けなど役割分担と連携を進めながら、全体として相談機能の充実を図っていくことが必要と思われる。

また、市内の活動団体などをはじめとする翻訳や通訳、相談支援、イベント実施などに

おけるボランティアについては、市から協力を依頼する頻度が高く、かつ専門的な知識や経験を必要とするものであるため、低額であっても可能な範囲で有償ボランティア参加となるような方策を今後研究することも、円滑に進めていくために必要であると考えられる。

## (2) 交流機会の充実・地域参加への広がり ～出会いのきっかけづくり～

### ①地域やテーマ、世代別・世代間交流による出会いの場づくり

市内のイベント（盆踊り、新年会、防災訓練など）、文化・スポーツなどの趣味の活動をきっかけに外国籍市民と日本人との交流機会を広げることが求められている。

また、今回の調査結果から、外国籍市民のなかでも小金井市に愛着を持っている人が多いこと、地域に何かしら貢献したいという意向を持つ人がいることが確認できた。

こうした外国籍市民の想いを地域でのお祭りなどのイベントや清掃活動など、様々なところで活かし、共に汗をかき、日本人を含む地域での交流のきっかけとすることが大切である。

### ②団体間の連携

外国籍市民と日本人との交流機会を広げるには、関係する市内の活動団体同士だけでなく、他分野の関係団体やNPOと連携することで、団体間の人脈が広がり、団体活動自体も広がる可能性が高まると思われる。こうした連携を進めることにより、外国籍市民にとっては、普段日本語教室や国際交流の場で交流している日本人とは別の市民と出会う機会ともなる。

既存の市内の活動団体などが交流を図ることは、お互いの活動内容を補完し合うなど、多様な活動に結びつく可能性にもつながり、既存の「小金井市国際交流連絡会」の発展や、日本人の参加自体の増加など連携の素地となる仕組づくりを進めていくことが必要である。

## (3) 多文化共生社会の実現 ～つながりを広げる～

現在実施されている取組は、特定の市民・団体などによるものを中心となっている。今後は、現在、特に外国籍市民及びその支援活動などに関わりを持っていない活動団体なども交流機会を拡大することにより、市全体で多文化共生の理解を深めていくことが必要である。多くの日本人市民が参加する地域のイベントに外国籍市民が参加したり、逆に外国籍市民との交流活動などに多くの日本人市民が参加するような取組を行うことが考えられる。

長期的には、市内の活動団体が個別に行う「ホームビジット」（外国籍市民が日本人家庭へ訪問し滞在すること）の取組などを活用し、外国人と日本人との交流促進を目指していくことが考えられる。その際、市は受け入れ先となる日本人家庭やボランティアの参加者の募集を行い、実際の運営はノウハウを持つ市内の活動団体が行う形式が想定される。

## 3 施策の実現にあたって

### (1) 継続的な外国籍市民の意向把握の実施

日本での生活が長い外国籍市民は、比較的日本語での読み書きができるため、市民参加の観点から、市が事業計画などのために市民ニーズ調査として行うアンケート調査については、外国籍市民も対象とする方策を研究する必要があると考えられる。特に、市の最上

位計画である長期総合計画の策定に際して実施する市民意向調査（5年毎の郵送などによる市民アンケート調査）については、外国籍市民を対象とすることが必要であると思われる。

その上で、日本語がわからない外国籍市民の市民ニーズを把握するため、必要に応じて、市内の活動団体やその協力のもとでの外国籍市民へのヒアリングなどを実施し、施策や取組内容に反映していくことが求められる。

## **（２）市内における取組体制の充実**

市内の活動団体などと市とのより一層の関係充実が求められるため、市内の活動団体などとの窓口となるコミュニティ文化課を中心に、市内での取組体制の更なる充実が必要である。

### Ⅲ 参考となる取組事例

今後の取組に向け、将来を見据えた参考となる取組事例として、二つの取組を紹介する。

#### 事例1 多文化共生推進ボランティアなどの取組【埼玉県越谷市】

##### 【概要】

- ・外国人登録者数：外国人市民は総人口の約1.4%。平成23年7月末現在、4,474人。
- ・出身国別（上位5ヶ国）：中国（1,549人）、フィリピン（874人）、韓国・朝鮮（814人）、ブラジル（172人）、パキスタン（146人）。
- ・市ホームページ：市役所窓口での申請書類やお知らせを多言語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、フィリピン語）で作成し掲載。やさしい日本語でも掲載
- ・市報外国語版：英語、フィリピン語、中国語にて発行。外国人ボランティアの協力のもと定期的に実施。
- ・災害時：外国人市民向けの防災教室や災害時の外国人支援ボランティア研修会などを実施。
- ・取組体制：協働安全部市民活動支援課（国際化担当）にて取組を推進

##### 【特徴的な取組】

- ・ボランティア募集：通訳翻訳及び多文化共生推進ボランティアの募集を実施。通訳翻訳員は、18歳以上の外国人市民及び日本人市民（有償ボランティア）。多文化共生推進委員は、原則、18歳以上の外国人市民（有償ボランティア）。市民が外国文化と親しむための「外国人市民ボランティアの派遣制度」として実施

#### 事例2 学校と地域ボランティアが連携した日本語教室などの取組【長野県上田市】

##### 【概要】

- ・外国人登録者数：外国人市民は総人口の約2.4%。平成23年8月現在、3,978人。
- ・出身国別（上位5ヶ国）：中国（1,171人）、ブラジル（1,121人）、韓国・朝鮮（372人）、ペルー（323人）、インドネシア（224人）。
- ・外国籍市民支援会議：言葉や制度、習慣などの違いから起こる様々な課題に対応するため、行政、企業、地域ボランティアなどの団体により平成17年に設立。教育、労働・保険、コミュニティの3部会を設置。平成19年度には、『上田市多文化共生のまちづくり推進計画』策定。具体的な事業実施の段階から上田市多文化共生推進協会（国際交流・支援団体、教育関係、外国人組織、自治会、企業、行政など）の設立を受け、平成21年12月解散
- ・取組体制：市民生活部市民課にて取組を推進

##### 【特徴的な取組】

- ・集中日本語教室「虹のかけはし」：子どもを対象とした県のモデル事業。平成18年開設。地域ボランティアの協力を得て、小学生から中学生まで合同で日本語や生活習慣、ルールを学び、スムーズな学校生活への適応を支援

## 参考資料

### I ポスター・チラシ

七夕飾りを作って七夕行事を体験したり、お茶やお菓子を食べながら楽しく交流をしませんか。楽しくみんなで語り合しましょう！！  
 (小金井市の好きなどころ、日頃の生活で困ったこと、e t c.)  
 みなさんの参加をお待ちしています。

七夕装饰布置并体验七夕的传统节日活动、一边品茶一边品尝点心、有兴致交流吗。大家快乐地交谈吧!! (喜欢小金井市的哪些地方、平时的生活中有哪些事感到为难、etc.)  
 일본의 칠석장식을 만들며 칠석행사를 체험해보거나 차와 과자를 즐기면서 즐거운 교류의 시간을 가져보지 않으시겠습니까 모두 함께 재미있게 이야기를 나누어 봅시다.  
 (코가네이시에서 마음에 드는 것들, 일상생활에서 겪는 어려운 점들, 등등)  
 Let's celebrate Tanabata (Japanese star festival) together,  
 Enjoy some tea and snacks and have a chat!  
 Let's have a good time with others who live in Koganei City!  
 Do you have anything to be share with?(What do you like about Koganei, what do you want to be changed, etc)

7 / 9 (土)  
 14 : 00 ~

**TANABATA & TEA PARTY**  
 七夕&ティーパーティー(外国籍市民懇談会)

14 : 00 ~ 15 : 15 頃  
 七夕飾り作り (にほんごで国際交流)  
 七夕装饰布置 (用日语国际交流)  
 칠석장식 만들기 (일본어로 국제교류)  
 Make Tanabata decoration while enjoy chatting with other international people.

15 : 15 頃 ~ 16 : 00  
 ティーパーティー  
 茶話会  
 티파티  
 Tea Party

参加費：無料  
 参加费：免费  
 참가비: 무료  
 There's no fee

中国語 (北京語)、コリア語、英語の通訳が付きます。  
 外国籍の方はもちろん、外国籍以外の方も参加できます！  
 附有中文 (北京語)、韓国語、英語的翻译。  
 外国籍的朋友及外国籍以外的朋友当然也可参加  
 중국어 (북경어), 코리아어, 영어로 통역 가능합니다  
 외국국적을 가진 분은 물론, 외국국적 이외의 분도 참가 가능합니다  
 There will be some translators who can assist you in English, Korean, and Chinese (Beijing dialect)  
 We welcome any one from any country!

日 時	平成23年7月9日 (土) 14 : 00 ~ 16 : 00
場 所	公民館本館 学習室A・B (福祉会館3階)
主 催	小金井市
問い合わせ先	小金井市企画財政部企画政策課 ☎042-387-9800

※この事業は、外国籍市民意向調査の一環として行います。

## II 外国籍市民懇談会配布・準備資料

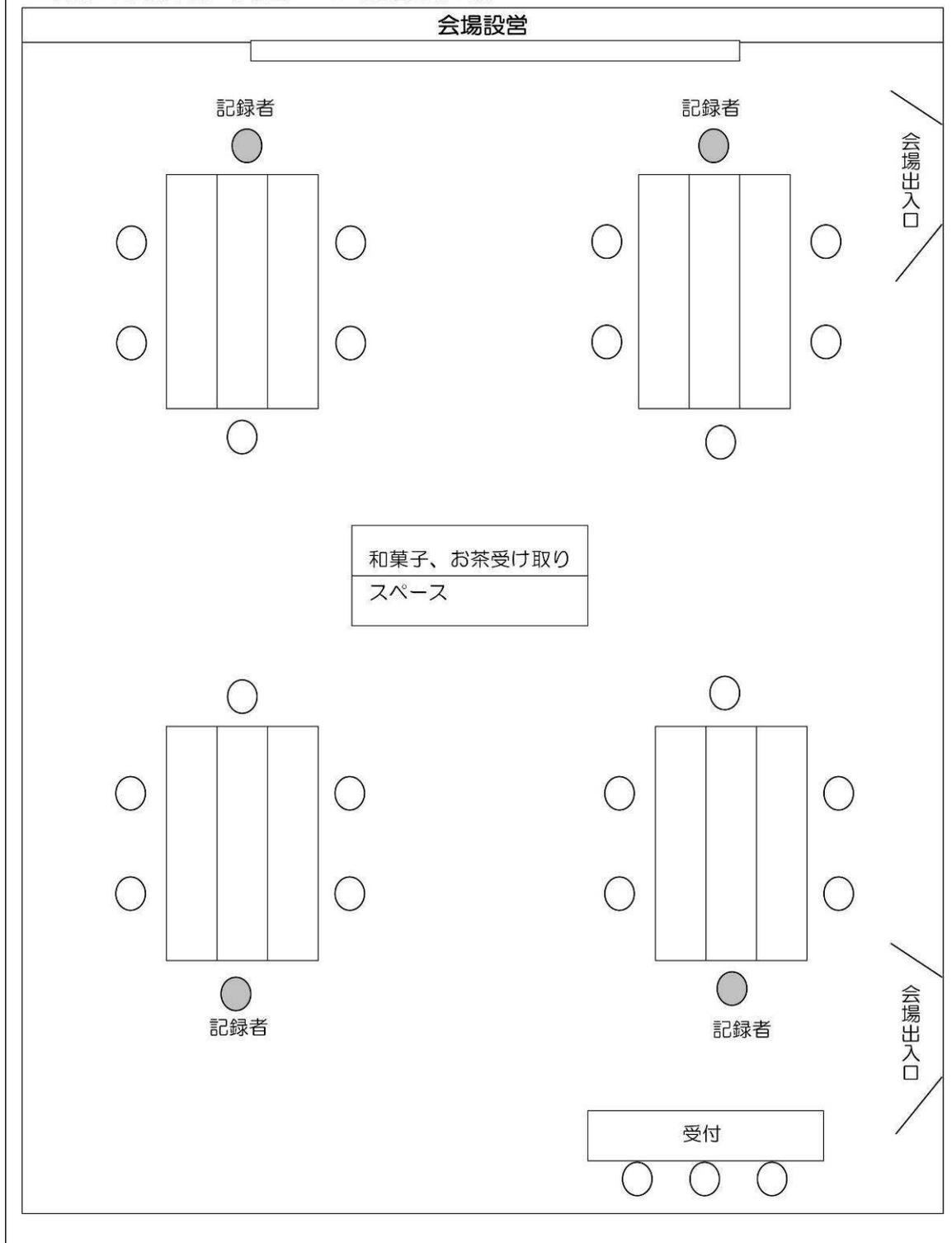
### ■外国籍市民懇談会 進行表

◆当日の準備 【当日の運営担当は7】 にほんごで国際交流・団体関係者 4名、公：1名、市：1名、市：4名（コミュニティ化課2名）、コンサル：4名、通訳：3名					
時間	内容	全体	市	コンサル	通訳
12:30~	30分 進行確認（市・コンサル・通訳） イベント用品等の準備、買出し等	市、コンサル、通訳で進行確認を行う。 会場内はグループ形式で国際交流、公民館、市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
13:00~	30分 会場設営	会場内はグループ形式で国際交流、公民館、市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
13:30~	15分 進行確認（全体）	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
13:45~	15分 受付開始	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
◆当日の進行					
14:00~	5分 1 挨拶	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
14:05~	70分 2 センター グループ形式（3~4つ） ①自己紹介（グループ別） ②世への語りつけ ③その他	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
15:15~	45分 5分 40分 3 ティーパーティー ①懇談会の主旨、和菓子とお茶の説明 ②グループ懇談 和菓子とお茶で交流	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
15:50~	10分 4 閉会（中締め） 集合写真撮影 挨拶	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
16:00~	25分 5 ティーパーティー（延長）	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。
16:25~	5分 6 閉会	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。	市、コンサル、通訳は参加者と同じく各グループに入る。

■外国籍市民懇談会 会場レイアウト

7月9日 セタ&ティーパーティー（外国籍市民懇談会） 会場レイアウト

■会場：公民館本館 学習室A・B（福祉会館3階）



■外国籍市民懇談会 準備品リスト

7月9日 セタ&ティーパーティー（外国籍市民懇談会） 準備品リスト

◆当日参加者：約20名～30名+公1名+市4名（コミュニティ文化課2名）+ソウル4名+通訳3名

準備品	団体	公民館	市	ソウル	備考
●会場案内					
ポスター4枚（本館入口、EV前、3階EV前、会場入口）			用意		会場矢印A3
立て看板貼り付け用の案内（立て看板は公民館用意）		用意	作・用		
●会場準備					
タイムスケジュール（A3縦サイズ）5枚（各グループ）				作成	日本語のみ
長机（グループ別）1グループ3台 計12台		用意			会場
椅子 50脚		用意			会場
お茶・和菓子用の長机 2台				用意	会場
●受付					
受付表		作・用			
長机1台、椅子1脚		用意			会場
名札ケース&名札（50名分）		用意		用意	コ・通訳分
●配布資料（参加者約30名分）					
セタ飾りに関する資料（参加者全員配布）	用意	用意			
聴きたいこと（参加者全員配布、A3横） 3パート（日本語+中国語、日本語+コリア語、日本語+英語） 各20枚 計60枚				作・用	
アンケート用紙（参加者全員配布、A3横） 3パート（日本語+中国語、日本語+コリア語、日本語+英語） 各20枚 計60枚				作・用	
聴きたいこと記録用紙（記録者のみ配布、A4縦） 設問ごとに 頁を分け、最後にその他項目追加。1部6頁、4部用意				作・用	左上1箇所綴じ
●イベント進行時					
笹の葉（枝つき）参加者約20名～30名分		用意			前日用意
折り紙（短冊用）参加者約20名～30名分 ハサミ、穴あけパンチなどは？		用意		用意	不足20人分
短冊をくくりつけるための糸 参加者約20名～30名分	用意	用意			
ペン（短冊記入用）参加者約20名～30名分	用意	用意			
お茶葉（緑茶）、麦茶（水出し用パック）50名分				用意	
和菓子（市内和菓子店で購入予定）50名分			用意	支払	
紙コップ、紙皿、菓子楊枝 各50名分 ※紙コップは公民館で湯のみ30個貸し出し可。		用意		用意	不足20人分 紙コップ
急須2個（市/緑茶用）、ポット4台（公民館/1つは湯沸し用）		用意	用意		
氷 冷蔵庫有り（公民館）		用意		用意	
記録用カメラ				2台	
記録用ICレコーダー				2台	
●その他					
マーカー1セット、セロテープ・ガムテープ各1、ハサミ1				用意	
布巾 2枚		用意		用意	

※【作】：作成、【用】：用意の略

■外国籍市民懇談会 質問事項

<日本語・中国語>

みなさんにお聞きしたいこと	听取诸位的感受
<p>1 小金井市に住み始めたきっかけは何ですか。</p> <p>①住んでいる年数</p> <p>②住み始めたきっかけ</p>	<p>1 开始住在小金井市的契机是什么？</p> <p>①居住年数？</p> <p>②開始居住的契机？</p>
<p>2 小金井市は住みやすいまちですか。</p> <p>①住みやすいですか。</p> <p>②どんなところが住みやすい（住みにくい）ですか。</p>	<p>2 小金井市是居住生活方便的城市吗？</p> <p>①居住生活方便吗？</p> <p>②什么地方居住生活方便（居住生活不方便）？</p>
<p>3 日常生活のなかでうれしかったこと、困ったことはどんなことですか。</p> <p>①うれしかったこと</p> <p>②困ったこと</p>	<p>3 在日常生活中有哪些高兴的事和为难的事？</p> <p>①高兴的事？</p> <p>②为难的事？</p>
<p>4 市内に知り合いはいますか。そのきっかけはどんなことですか。</p> <p>①知り合いはいますか。</p> <p>②知り合ったきっかけはどんなことですか。</p> <p>③どんな知り合いですか（親戚、大学の友人、仕事の同僚、近所の人等）。</p> <p>④知り合いは外国籍の方ですか。それとも日本国籍の方ですか。</p>	<p>4 市内有熟人吗？是怎样相识的？</p> <p>①有熟人吗？</p> <p>②是怎样相识的？</p> <p>③是什么样的熟人（亲属，大学的朋友，工作的同事，近隣の隣居等）？</p> <p>④熟人是外国籍朋友还是日本籍朋友？</p>
<p>5 市内の行事等に参加したことがありますか。</p> <p>①市内の行事等に参加したことがありますか（公民館等での日本語教室、お祭り等）</p> <p>②どんな行事や取組があれば参加したいですか</p>	<p>5 是否参加过市内的传统节日的活动？</p> <p>①是否参加过市内的传统节日的活动？（在公民馆等的日语教室，传统节日等）</p> <p>②想参加怎样的传统节日的活动？</p>

<日本語・コリア語>

みなさんにお聞きしたいこと	여러분께 묻고 싶은 것들
<p>1 小金井市に住み始めたきっかけは何ですか。</p> <p>①住んでいる年数</p> <p>②住み始めたきっかけ</p>	<p>1 코가네이시에 거주하게 된 계기는 무엇입니까?</p> <p>①거주년수</p> <p>②거주하게 된 계기</p>
<p>2 小金井市は住みやすいまちですか。</p> <p>①住みやすいですか。</p> <p>②どんなところが住みやすい（住みにくい）ですか。</p>	<p>2 코가네이시는 살기 좋은 동네입니까?</p> <p>①살기 좋은 동네입니까?</p> <p>②어떤 점이 살기 좋은 (살기 힘든) 점입니까?</p>
<p>3 日常生活のなかでうれしかったこと、困ったことはどんなことですか。</p> <p>①うれしかったこと</p> <p>②困ったこと</p>	<p>3 일상생활에서 기뻐거나 좋았던 점, 어려웠거나 힘들었던 점은 무엇입니까?</p> <p>①기뻐거나 좋았던 점</p> <p>②어려웠거나 힘들었던 점</p>
<p>4 市内に知り合いはいますか。そのきっかけはどんなことですか。</p> <p>①知り合いはいますか。</p> <p>②知り合ったきっかけはどんなことですか。</p> <p>③どんな知り合いですか（親戚、大学の友人、仕事の同僚、近所の人等）。</p> <p>④知り合いは外国籍の方ですか。それとも日本国籍の方ですか。</p>	<p>4 시내에 알고 지내는 사람이 있습니까? 어떻게 알게 되었습니까?</p> <p>①알고 지내는 사람이 있습니까?</p> <p>②그 사람을 알게 된 계기는 무엇입니까?</p> <p>③어떤 관계입니까? (친척, 대학동창, 직장동료, 이웃)</p> <p>④사람은 외국국적의 사람입니까? 아니면 일본국적의 사람입니까?</p>
<p>5 市内の行事等に参加したことがありますか。</p> <p>①市内の行事等に参加したことがありますか（公民館等での日本語教室、お祭り等）</p> <p>②どんな行事や取組があれば参加したいですか</p>	<p>5 코가네이시의 행사에 참가한 적이 있습니까?</p> <p>①시의 행사 등에 참가한 적이 있습니까? (공민관등의 일본어 교실, 축제 등등)</p> <p>②어떤 행사나 기획이 있다면 참가하고 싶으시겠습니까?</p>

<日本語・英語>

みなさんにお聞きしたいこと	Questionnaire
1 小金井市に住み始めたきっかけは何ですか。 ①住んでいる年数 ②住み始めたきっかけ	1 Why did you choose Koganei city to live in? ① How many years have you been in Koganei? ② Why did you started to live here?
2 小金井市は住みやすいまちですか。 ①住みやすいですか。 ②どんなところが住みやすい(住みにくい)ですか。	2 Is Koganei a nice place to live in? ① Do you like to live in Koganei? ② What do you like (or do not like) about Koganei?
3 日常生活のなかでうれしかったこと、困ったことはどんなことですか。 ①うれしかったこと ②困ったこと	3 What makes you happy or worry in your daily life? ① What makes you happy? ② What makes you feel disappointed or uncomfortable
4 市内に知り合いはいますか。そのきっかけはどんなことですか。 ①知り合いはいますか。 ②知り合ったきっかけはどんなことですか。 ③どんな知り合いですか(親戚、大学の友人、仕事の同僚、近所の人等)。 ④知り合いは外国籍の方ですか。それとも日本国籍の方ですか。	4 Do you have friends or someone you are close to in the city? ① Do you have someone you can rely on in the city? ② How did you meet them? ③ Where did you meet them? (Relatives, at work, at university, in neighborhood, etc ④ Are they Japanese or non-Japanese?
5 市内の行事等に参加したことがありますか。 ①市内の行事等に参加したことがありますか(公民館等での日本語教室、お祭り等) ②どんな行事や取組があれば参加したいですか	5 Have you joined any event held in the city? ① Have you joined any event in city? (like Japanese classes in city hall, festivals, etc) ② What kind of event you want to join?

■外国籍市民懇談会 アンケート

<日本語・中国語>

七夕&ティーパーティー (外国籍市民懇談会) アンケート用紙	七夕茶話会 (外国籍市民懇談会) 調査用紙
<p>今日は、お忙しいところ、参加していただき、ありがとうございました。 今後の参考とさせていただきますので、今日のイベントについてのご意見、ご感想などを記入ください。</p>	<p>今天大家在百忙中来参加此活动，表示非常的感谢！ 为今后的参考，请填写对今天举办活动的意见及感想。</p>
<p>●今日は、参加したきっかけは何ですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>先生に誘われた</li> <li>友達に誘われた</li> <li>ポスター・チラシを見て</li> <li>市報・市ホームページを見て</li> <li>その他</li> </ol>	<p>●今天是如何来参加该活动的？(请在以下内容的数字上圈○)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>老师的邀请</li> <li>朋友的邀请</li> <li>看广告・传单</li> <li>看市报・市网页</li> <li>其他</li> </ol>
<p>●今日は楽しかったですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>楽しかった</li> <li>楽しくなかった</li> </ol>	<p>●今天快乐吗？(请在以下内容的数字上圈○)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>快乐</li> <li>不愉快</li> </ol>
<p>●ティーパーティーで言い足りなかったことがありましたらお書きください。</p>	<p>●如果对茶话会有说的不足之处请填写下栏</p>
<p>●その他、ご自由に意見をください。</p>	<p>●其他，请自由填写意见。</p>
<p>●名前 (name): _____</p> <p>●年代(あてはまる番号に○をしてください) 20歳未満・20代・30代・40代・50代・60代以上</p> <p>(他の目的には使用いたしませんので、差し支えなければ、記入ください)</p>	<p>●姓名 (name): _____</p> <p>●年代(请在以下年龄上圈○) 20岁未満・20代・30代・40代・50代・60代以上</p> <p>(不在其他目的的使用，如不妨填写)</p>
<p>ご協力ありがとうございました。</p>	<p>感谢合作!</p>

## ＜日本語・コリア語＞

<p style="text-align: center;">七夕&amp;ティーパーティー (外国籍市民懇談会) アンケート用紙</p> <p>本日は、お忙しいところ、参加していただき、ありがとうございました。 今後の参考とさせていただきますので、今日のイベントについてのご意見、ご感想などを記入ください。</p> <p>●今日、参加したきっかけは何ですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 先生に誘われた</li> <li>2. 友達に誘われた</li> <li>3. ポスター・チラシを見て</li> <li>4. 市報・市ホームページを見て</li> <li>5. その他</li> </ol> <p>●今日は楽しかったですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 楽しかった</li> <li>2. 楽しくなかった</li> </ol> <p>●ティーパーティーで言い足りなかったことがありましたらお書きください。</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●その他、ご自由に意見をお書きください。</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●名前 (name): _____</p> <p>●年代 (あてはまる番号に○をしてください) 20歳未満・20代・30代・40代・50代・60代以上</p> <p>(他の目的には使用いたしませんので、差し支えなければ、記入ください)</p> <p style="text-align: right;">ご協力ありがとうございました。</p>	<p style="text-align: center;">칠월칠석과 티파티 (외국국적시민간담회) 양케이트용지</p> <p>바쁘신 가운데 참석해주셔서 감사드립니다. 이후의 다른 행사들에도 여러분들의 의견을 참고로 하고자 하오니 오늘의 이벤트에 관한 의견이나 느낀점 등을 적어주시기 바랍니다.</p> <p>●오늘의 이벤트에 참가하게 된 계기는 무엇입니까? (적합한 번호에 ○를 해주세요.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 선생님에 가지고 해서</li> <li>2. 친구가 가지고 해서</li> <li>3. 포스터·전단지 보고</li> <li>4. 시발행자·시의 홈페이지를 보고</li> <li>5. 기타</li> </ol> <p>●오늘은 즐거운 시간이 되셨습니까? (적합한 번호에 ○를 해주세요.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 즐거웠다</li> <li>2. 즐겁지 않았다.</li> </ol> <p>●티파티에서 아직 다 말하지 못했던 것들이 있으시면 적어주세요.</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●그 밖에 다른 의견이 있으시면 자유롭게 적어주세요.</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●이름 (name): _____</p> <p>●연령대 (적합한 곳에○를 해주세요.) 20세 미만·20대·30대·40대·50대·60대 이상</p> <p>(다른 목적으로는 사용하지 않을 것이므로, 별다른 문제가 없으시다면 기입해주시기 바랍니다.)</p> <p style="text-align: right;">협력해주셔서 감사합니다.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## ＜日本語・英語＞

<p style="text-align: center;">七夕&amp;ティーパーティー (外国籍市民懇談会) アンケート用紙</p> <p>本日は、お忙しいところ、参加していただき、ありがとうございました。 今後の参考とさせていただきますので、今日のイベントについてのご意見、ご感想などを記入ください。</p> <p>●今日、参加したきっかけは何ですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 先生に誘われた</li> <li>2. 友達に誘われた</li> <li>3. ポスター・チラシを見て</li> <li>4. 市報・市ホームページを見て</li> <li>5. その他</li> </ol> <p>●今日は楽しかったですか？(あてはまる番号に○をしてください)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 楽しかった</li> <li>2. 楽しくなかった</li> </ol> <p>●ティーパーティーで言い足りなかったことがありましたらお書きください。</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●その他、ご自由に意見をお書きください。</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●名前 (name): _____</p> <p>●年代 (あてはまる番号に○をしてください) 20歳未満・20代・30代・40代・50代・60代以上</p> <p>(他の目的には使用いたしませんので、差し支えなければ、記入ください)</p> <p style="text-align: right;">ご協力ありがとうございました。</p>	<p style="text-align: center;">Star Festival and Tea Party (Gathering for non-Japanese Citizen) Questionnaire</p> <p>Thank you for coming to our party. Please tell us what did you feel about this event, we want to improve our service.</p> <p>●How did you know about this event? (Please circle the number)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. By your teacher</li> <li>2. By your friend</li> <li>3. By posters</li> <li>4. On city's paper and web page</li> <li>5. None of the above</li> </ol> <p>●Did you enjoy this event? (Please circle the number)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yes</li> <li>2. No</li> </ol> <p>●Do you have anything that you couldn't say during the party?</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●Do you have any opinion?</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>●Name (name): _____</p> <p>●Age (Please circle the number) Under 20・20s・30s・40s・50s・60s and above</p> <p>(We won't use these information for other usage. You may leave it blank if you don't wish to write it)</p> <p style="text-align: right;">Thank you.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### Ⅲ その他資料（参考文献・参考資料）

- 内閣府定住外国人施策推進室 「系定住外国人の集住する地方自治体における取組みについて」（平成 22 年 10 月）
- 内閣府 共生社会 政策統括官 定住外国人施策 「日系定住外国人の集住する地方自治体の取組みについて」 web サイト  
<http://www8.cao.go.jp/teiju/jireishu/index.html>
- 埼玉県越谷市 「外国人も暮らしやすいまちづくり」 web サイト  
<http://www2.city.koshigaya.saitama.jp/town/kokusaika/gaikokujin/index.html>
- 埼玉県東南部都市連絡調整会議 「平成 20 年度 政策研究専門部会調査報告書 多文化共生についての調査研究」（平成 21 年 3 月）
- 長野県上田市 上田市外国籍市民支援会議 「上田市多文化共生のまちづくり推進計画」（平成 19 年 12 月）
- 長野県上田市 「外国人支援・多文化共生」 web サイト  
<http://www.city.ueda.nagano.jp/hp/sys/20091030132544433.html>

外国籍市民意向調査報告書

平成23年8月発行

発行 小金井市企画財政部企画政策課  
〒184-8504 小金井市本町六丁目6番3号  
TEL042-387-9800

※古紙を配合しています。